



MOTOSAPA MANUAL DE UTILIZARE

- MODELE: Diesel: **Campo 1273 Alpine**
 Benzina: **Campo 1873 Alpine**

Atat numarul modelului, cat si seria pot fi gasite pe eticheta principala cu date tehnice.
Ar trebui sa le inregistrati pe amandoua intr-un loc sigur pentru utilizari ulterioare.



PENTRU SIGURANTA DUMNEAVOASTRA

VA RUGAM SA CITITI SI SA INTELEGETI ACEST MANUAL INAINTE DE UTILIZAREA PRODUSULUI. ACEST MANUAL CONTINE INFORMATII IMPORTANTE PENTRU FUNCTIONAREA IN CONDITII DE SIGURANTA A ECHIPAMENTULUI.

PREFATA

Va multumim pentru ca ati ales motosapa PROGARDEN; Acest tip de motosapa prezinta o serie de avantaje menite sa va usureze lucru.

Acest echipament este compact si usor, multi-functional cu o eficienta ridicata pentru agricultura: poate fi utilizat pe dealuri, functioneaza prin apa, se deplaseaza cu usurinta peste crestele terenului de lucru si santuri, de asemenea, schimbarea directiei se realizeaza fara probleme. Poate fi utilizata in special in zone montane, zone de deal, terenuri uscate, campuri de orez, livezi, gradini de legume, sere, etc.. Functiile de baza ale echipamentului sunt ararea, realizarea de santuri si creste, transport.

In plus, dupa echiparea cu dispozitive si accesorii corespunzatoare, echipamentul poate fi utilizat la pomparea apei, stropirea cu apa si pesticide, culegerea recoltelor, generarea de electricitate, fertilizare, plantarea semintelor, treierat, taierea nuielelor, etc.. Echipamentul are o constructie simpla, poate fi reparat cu usurinta, iar consumul de combustibil este redus.

Inainte de utilizarea echipamentului, va rugam sa cititi manualul de utilizare cu atentie pentru a cunoaste modul de instalare, utilizare si reparare a acestuia.

Datorita activitatii de inovare si dezvoltare continua a produselor, continutul manualului de utilizare poate fi putin diferit de produsul propriu-zis.

⚠ ATENTIE! In cazul in care exista o problema cu aceasta motosapa sau aveti intrebari, va rugam sa contactati distribuitorul autorizat.

⚠ AVERTISMENT: Acest manual nu poate fi reprodus fara o aprobare scrisa. Manualul trebuie sa ramana in permanenta langa echipament.



Nu aruncati deseurile de echipamente electrice, industriale si partile componente la gunoiul menajer!

In conformitate cu legislatia in vigoare: Directiva 2008/98/CE privind deseurile, echipamentele electrice, industriale si partile componente uzate, a caror durata de utilizare a expirat, trebuie colectate separat si predate unui centru specializat de colectare si reciclare. Este interzisa aruncarea acestora in natura, deoarece sunt o sursa potentiala de pericol si de poluare a mediului inconjurator.

CUPRINS

1. Instructiuni de siguranta	4
1.1. Instructiuni de siguranta	4
1.2. Semne de avertizare	5
2. Prezentare generala	6
2.1. Principalii parametri tehnici	6
2.2. Prezentarea motosapei	7
3. Principalele aplicatii ale motosapei	8
3.1. Arat	8
3.2. Realizarea de santuri si creste	8
3.3. Transportul pe distante scurte	8
3.4. Lucrul multi-functional	8
4. Functionarea si utilizarea motosapei	9
4.1. Asamblarea	9
4.2. Instalarea si reglarea cablurilor	9
4.3. Verificare si alimentare combustibil	11
4.4. Pornirea	13
4.5. Pornirea si oprirea motorului	15
4.6. Oprea in caz de urgenta	16
4.7. Utilizarea schimbatorului de viteze	16
4.8. Attentionari in timpul utilizarii motosapei	16
5. Intretinere	17
5.1. Rodaj	17
5.2. Intretinere	17
5.3. Tabelul pentru intretinere	18
5.4. Depozitarea pe termen lung a motosapei	18
6. Reglarea motosapei	19
6.1. Reglare angrenaj conic	19
6.2. Treapta de mers inapoi si reglarea cablului	20
6.3. Ambreiajul si reglarea cablului	20
6.4. Reglarea cablului acceleratorului	20
6.5. Reglare ghidon	21
7. Probleme tehnice si eliminarea acestora	21
7.1. Probleme tehnice ale ambreiajului	21
7.2. Cutia de viteze	21
7.3. Cutia de transmisie (reductor)	23
7.4. Alte probleme tehnice	23

1. INSTRUCIUNI DE SIGURANTA

1.1. Instructiuni de siguranta



AVERTISMENT

1. **Instruirea**

- a) Cititi instructiunile cu atentie. Familiarizati-va cu dispozitivele de control si cu utilizarea corespunzatoare a echipamentului.
- b) Nu lasati copiii sau persoanele nefamiliarizate cu aceste instructiuni sa foloseasca echipamentul.
- c) Nu utilizati echipamentul in apropierea altor persoane, in special copii.
- d) Nu uitati ca operatorul sau utilizatorul este responsabil pentru accidente sau pericolele la care sunt supuse alte persoane sau bunurile acestora.

2. **Pregatirea**

- a) Verificati cu atentie zona in care va fi folosit echipamentul si indepartati toate obiectele ce pot fi aruncate in sus de motosapa.
- b) In momentul pornirii echipamentului, setati schimbatorul de viteze in treapta neutra.
- c) Intotdeauna purtati echipamentul de lucru (incaltaminte anti-derapanta si pantaloni lungi) in timpul utilizarii. Nu operati echipamentul cand sunteti descult sau purtati sandale.
- d) Aveti grija cand manipulati combustibilul, este inflamabil! Respectati urmatoarele:
 - Depozitati combustibilul intr-un recipient corespunzator.
 - Nu adaugati combustibil atunci cand echipamentul functioneaza.
 - Alimentati doar in spatii deschise.
 - Strangeti capacul de la rezervor inainte de pornirea echipamentului.
 - Nu reglati echipamentul cand acesta este pornit.
 - Va rugam sa folositi ochelari de protectie in timpul utilizarii.

3. **Utilizarea echipamentului**

- a) In momentul pornirii echipamentului, setati schimbatorul de viteze in treapta neutra. Tineti mainile si picioarele departe de cutitele rotative.
- b) Aveti grija atunci cand utilizati echipamentul pe un drum pietros, trotuar sau autostrada, pentru a evita accidentele.
- c) Cand va loviti de obstacole, opriti motorul imediat si verificati daca exista daune. Nu folositi echipamentul pana nu este complet reparat.
- d) Aveti grija sa nu alunecati.
- e) Daca echipamentul incepe sa vibreze anormal, va rugam sa opriti motorul. Vibrarea anormala poate indica o defectiune a echipamentului.
- f) Opriti motorul atunci cand reparati, reglati sau verificati echipamentul.
- g) Atunci cand motosapa nu este sub controlul utilizatorului, va rugam sa luati urmatoarele masuri de precautie: separati axul de iesire, demontati dispozitivele suplimentare, setati schimbatorul de viteze in pozitie neutra si opriti motorul.
- h) Asigurati-va ca toate piesele sunt complet oprite atunci cand curatati, reparati sau verificati motosapa.
- i) Nu utilizati motorul intr-un spatiu inchis, deoarece va puteti intoxica cu monoxidul de carbon eliminat.
- j) Nu utilizati echipamentul fara dispozitivele de protectie corespunzatoare.
- k) Tineti copiii si animalele departe de motosapa atunci cand functioneaza.
- l) Nu supraincarcati echipamentul.
- m) Echipamentul nu trebuie utilizat la o turatie inalta pe un teren alunecos. Aveti grija la mersul inapoi.
- n) Nu lasati persoanele din jur sa fie aproape de echipamentul in lucru.
- o) Utilizatorul poate monta dispozitive suplimentare conform instructiunilor producatorului.
- p) Intotdeauna folositi casti de protectie impotriva zgomotului.
- q) Purtati echipamentul de protectie.
- r) Nu utilizati echipamentul daca nu exista suficienta lumina.
- s) Cand motosapa este utilizata pe un sol uscat, lamele pot impinge inainte echipamentul. Eliberati manetele si nu mai utilizati echipamentul.
- t) Motosapa nu trebuie utilizata pe un deal abrupt.



4. Intretinere si depozitare

- Pastrati echipamentul si dispozitivele suplimentare, inclusiv bateria, in conditii de functionare sigure. Incercati sa scoateti bateria dupa utilizare, pentru a evita inghetarea si aveti grija sa o incarcati atunci cand este necesar.
- Asigurati-va ca toate suruburile, bolturile si piulitele sunt stranse, astfel echipamentul va fi in conditii de functionare sigure.
- Motosapa trebuie depozitata in interior, departe de sursele de aprindere. Nu uitati sa lasati motorul sa se raceasca inainte de depozitare.
- Daca motosapa trebuie depozitata pentru o perioada lunga de timp, pastrati si manualul de utilizare impreuna cu aceasta.
- Nu reparati echipamentul fara uneltele si dispozitivele corespunzatoare.

1.2. Semne de avertizare

Urmatoarele simboluri sunt lipite pe echipament. Rolul acestora este de a va reaminti de grija si atentia necesare in timpul utilizarii. Semnificatia simbolurilor este urmatoarea:

	Pastrati mainile si picioarele departe de piesele aflate in miscare atunci cand folositi echipamentul.
	Tineti persoanele din jur departe de echipament. Pastrati distanta fata de piesele rotative ale echipamentului!
	Utilizati ochelari de protectie si antifoane in timpul lucrului!
	ATENTIE: Aparaturile trebuie sa fie montate atunci cand cutitele rotative functioneaza.
	ATENTIE: FOCUL INTERZIS! Cifra octanica a benzinei este 95.
	ATENTIE: Cititi cu atentie instructiunile inainte de utilizare! Aveti grija atunci cand porniti echipamentul
	ATENTIE: Este interzisa demontarea aparaturii in timpul utilizarii echipamentului.
	Componenta devine fierbinte in timpul utilizarii. NU atingeti!
	Cititi cu atentie manualul de instructiuni inainte de utilizarea echipamentului.



AVERTISMENT



Asigurați-vă ca nu sunt scurgeri de combustibil sau combustibil varsat în jurul motorului.
Nu alimentați rezervorul de combustibil în timp ce motorul funcționează.
Opriti motorul înainte de realimentare.
Asigurați-vă ca există suficient combustibil în rezervor înainte de pornirea motorului.



ATENȚIE

Adaugați suficient ulei înainte de pornire.

2. PREZENTARE GENERALA

2.1. Principali parametri tehnici

Elemente	Campo 1273 Alpine	Campo 1873 Alpine
Putere nominala	6.8 kW / 9.1 CP	9.0 kW / 12.0 CP
Putere maxima	8.9 kW / 12 CP	13.4 kW / 18 CP
Latime de lucru	720 – 1620 mm	720 – 1620 mm
Adancime de lucru	150 – 300 mm	150 – 300 mm
Performante de lucru	≥ 600 m ² /h	≥ 600 m ² /h
Sistem pornire	electric	Electric
Trepte de viteza	2F+1R cu 2PTO	2F+1R cu 2PTO
Roti	6.00-12	6.00-12
Numar cutite	Cutite pentru pamant uscat, 40 buc: 2x[4x(2+2+1)] si discuri laterale	Cutite pentru pamant uscat, 40 buc: 2x[4x(2+2+1)] si discuri laterale
Nivel de zgomot	95 dB(A)	95 dB(A)
Dimensiuni (L x l x h)	1120 x 560 x 830 mm (ambalaj) 1600 x 1050 x 1100 mm (produs)	1120 x 560 x 830 mm (ambalaj) 1600 x 1050 x 1100 mm (produs)
Greutate bruta / neta	185 / 175 kg	180 / 170 kg
Model motor	CAMEO CP188F	PANDA PD192F
Tip motor	Motor diesel, 4-timp, 1 cilindru, vertical, racire cu aer, injectie directa	Motor pe benzina, OHV25, 4-timp, 1 cilindru, racire cu aer
Alezaj x Cursa	88 x 75 mm	92 x 66 mm
Turatie nominala	3000 rpm	3600 rpm
Capacitate cilindrica	456 cm ³	439 cm ³
Capacitate rezervor combustibil (L)	5.5 L	6.5 L
Tip combustibil	diesel	benzina
Capacitate baie de ulei (L)	1.1 L	1.1 L
Tip ulei	SAE 10W-30, 15W-40	SAE 10W-30, 15W-40
Tip ungere	barbotare	barbotare
Tip transmisie	Cutie de viteze din aluminiu si fonta	Cutie de viteze din aluminiu si fonta
Capacitate ulei de transmisie (L)	2.2 L	2.2 L
Ulei de transmisie	80W-90	80W-90
Filtru de aer	Filtru in baie de ulei	Filtru in baie de ulei
Far	DA	DA
Baterie	36 amperi	36 amperi

Datele tehnice se pot modifica fara o notificare prealabila.

2.2. Prezentarea motosapei

Imagine 1



- | | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|-------------------------|
| 1. Maneta pentru mers inapoi | 5. Bara reglabila a ghidonului | 9. Rezervor combustibil |
| 2. Maneta pentru oprire de urgenta | 6. Maneta reglare inaltime ghidon | 10. Filtru de aer |
| 3. Maner | 7. Roti | 11. Demaror |
| 4. Maneta ambreiaj | 8. Maner fixare ghidon | 12. Motor |
| | | 13. Bara de sprijin |

Imaginea de produs este cu titlu informativ. Produsul achizitionat poate diferi fata de cel prezentat.

3. PRINCIPALELE APLICATII ALE MOTOSAPEI

3.1. Arat

Instalati frezele pe arborele de iesire folosind doua suruburi M8*50 pentru pozitionarea axiala, dupa care echipamentul poate incepe lucrul (a se vedea tabelul de mai jos):

Dispozitiv pentru arat	4 grupuri	
	3 cutite	4 cutite
Nr. de cutite rotative	3 x 8	4 x 8
Latime de lucru	1000	
Tipul de sol si conditii	Sol umed, dupa ploaie	Sol tare (uscat)

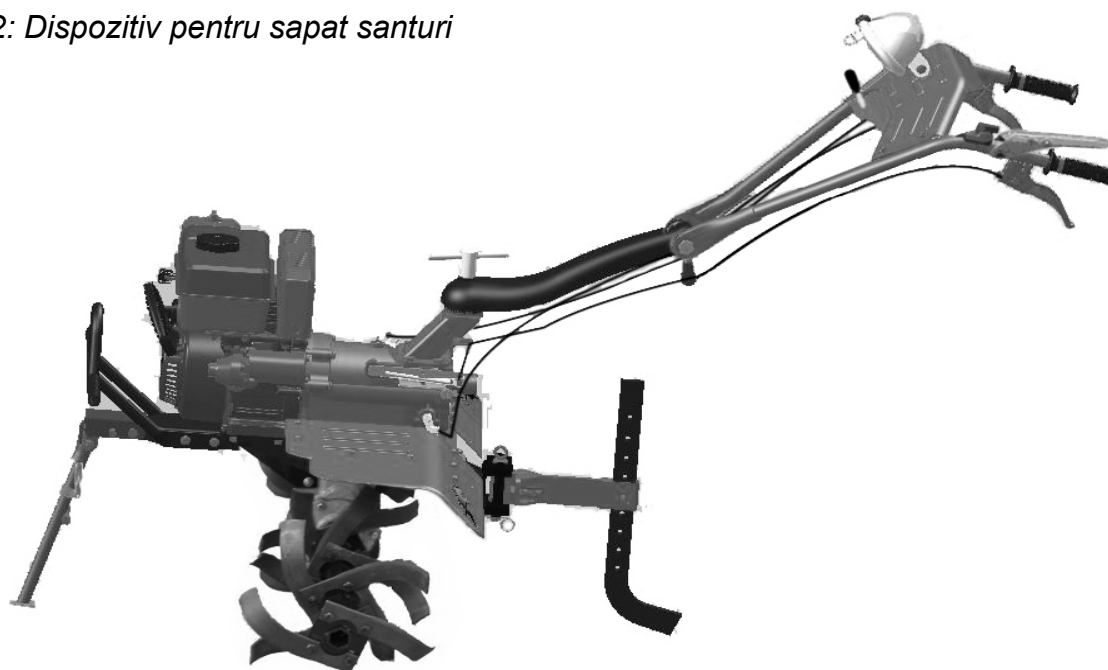
3.2. Realizarea de santuri si creste

Scoateti pintenul inainte de instalarea dispozitivului pentru sapat santuri. Ajustati dispozitivul la o latime si o inaltime corespunzatoare, dupa care pot fi realizate santurile.

3.3. Transportul pe distante scurte

Echipamentul poate fi folosit pentru transport dupa montarea remorcii. Sarcina nominala este de 250kg, iar viteza de deplasare este de aprox. 8 km/h cu schimbare rapida si de aprox. 4.5 km/h cu schimbare lenta la o viteza de rotatie a motorului normala.

Imagine 2: Dispozitiv pentru sapat santuri

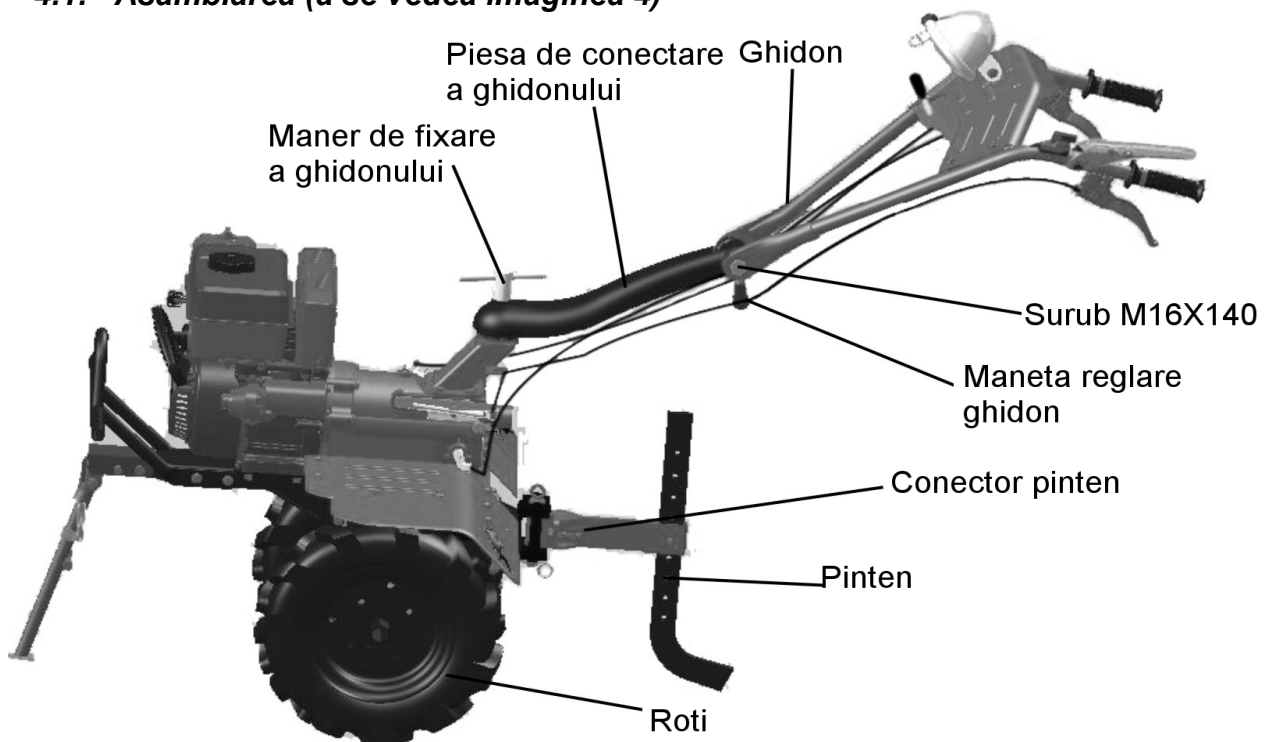


3.4. Lucrul multi-functional

Demontati carcasa de protectie a cutiei de viteze (imagine 1, element 2) si desfaceti suruburile de la piesa din spate a arborelui principal. Dupa care scoateti carcasa axului si fixati roata curelei sau cuplajul pe arborele principal al cutiei de viteze cu ajutorul surubului. Ar trebui utilizata o curea trapezoidala standard de tip A. Sub turatia nominala de 3000rpm, motosapa poate fi utilizata la pomparea apei, irigatii, pulverizare substante, recoltare, generare de electricitate, etc.

4. FUNCTIONAREA SI UTILIZAREA MOTOSAPEI

4.1. Asamblarea (a se vedea imaginea 4)



A. Montarea rotilor: Montati rotile la cele doua capete ale axului hexagonal cu doua suruburi M8X55 si piulite M8.

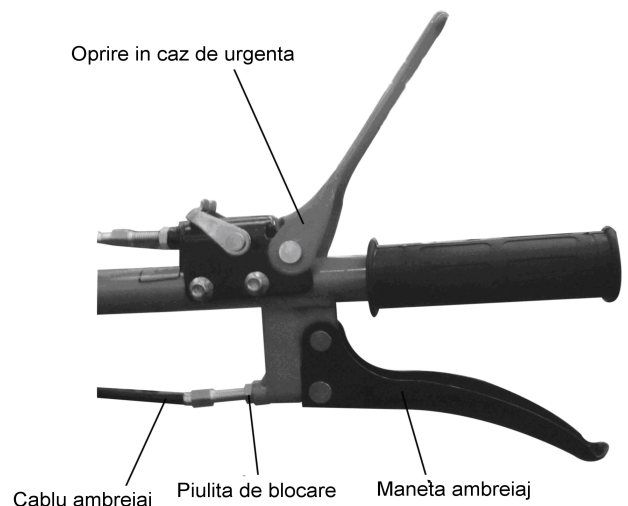
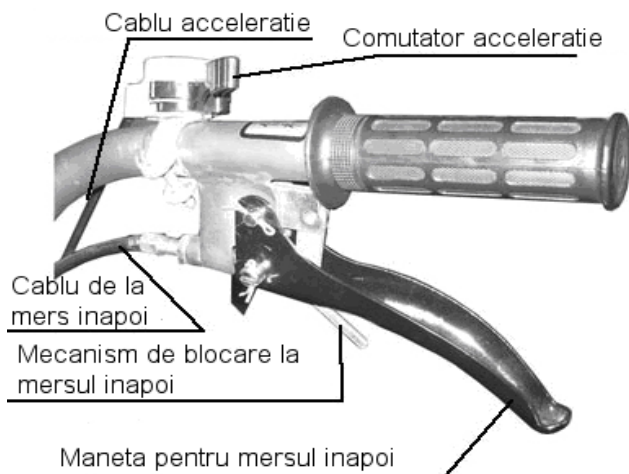
B. Montarea remorcii: Montati cadrul de conectare pe remorca prin conectarea axului si introducerea stiftului $\phi 3 \times 26$. Introduceti pintelul in canelura patrata de la cadrul de conectare si fixati-l cu suruburi M8X55 si piulite M8.

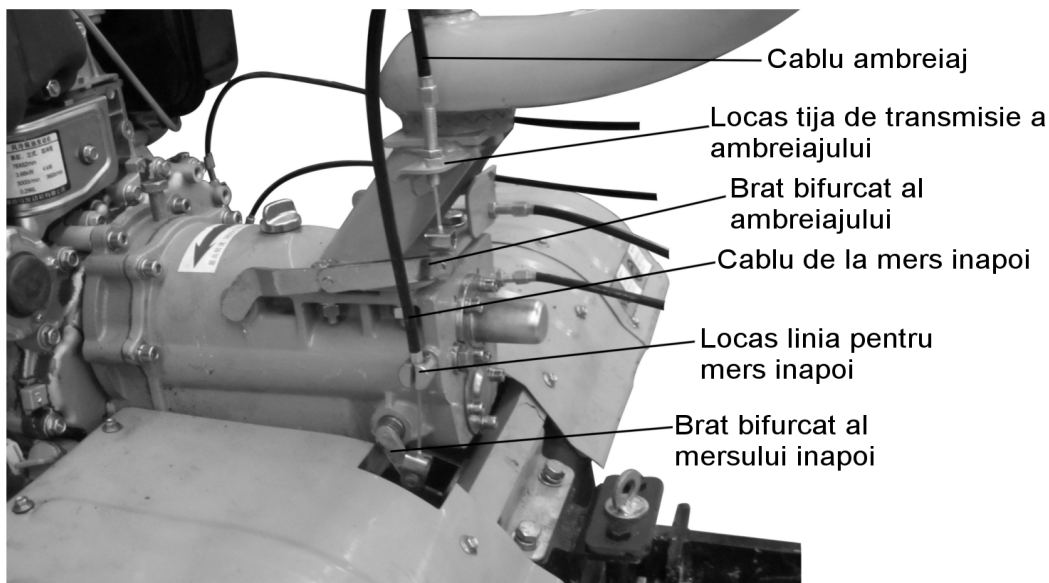
C. Montarea ghidonului: Asamblarea ghidonului la piesa de conectare a ghidonului. Tragand in sus maneta de reglare a ghidonului poate face ca ghidonul sa se roteasca.

4.2. Instalarea si reglarea cablurilor

A) Reglarea cablului ambreiajului (a se vedea imaginea 5, 6)

Imaginea 5



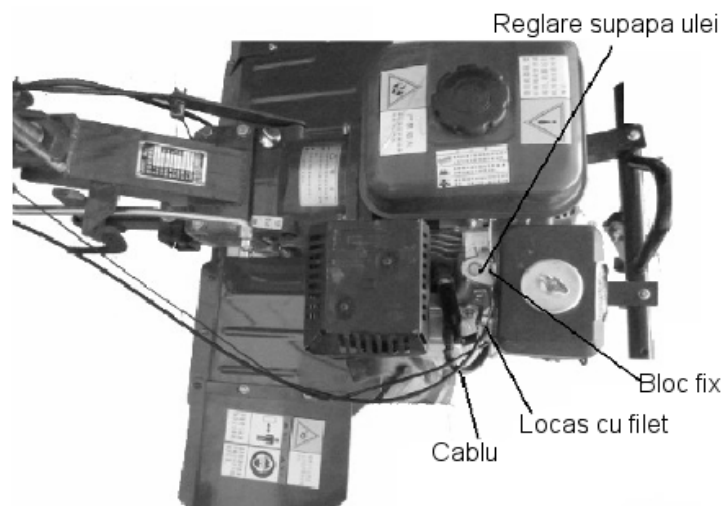


Imaginea 6

- a) Slabiti bolturile de fixare de la suruburi.
- b) Rotiti surubul in sensul acelor de ceasornic pana este expusa o parte scurta a ghidonului.
- c) Treceti un capat al cablului prin locasul cablului ambreiajului din spatele ansamblului cutiei de viteze. Asigurati-va capatul de cablu intra in orificiul mare al locasului.
- d) Introduceti sarma de otel in cablul ambreiajului prin orificiul M8 de la locasul bratului bifurcat al ambreiajului, apasati corespunzator bratul ambreiajului si puneti capatul cablului in locasul acestuia.
- e) Rotiti surubul, slabiti maneta ambreiajului pana forta arcului din ambreiaj poate reseta maneta, dupa care strangeti piulita de fixare.

B) Reglarea cablului pentru mers inapoi

- a) Desfaceti bolturile de fixare de la surub.
- b) Rotiti surubul in sensul acelor de ceasornic pana se poate vedea lungimea cea mai scurta din ghidon.
- c) Introduceti capatul cablului in axul cu furca al cablului pentru mers inapoi din partea laterala a ansamblului cutiei de viteze. Asigurati-va ca ati introdus cablul in gaura mare a axului cu furca.
- d) Trageti axul cu furca in sens invers acelor de ceasornic, introduceti cablul in gaura locasului cablului pentru mers inapoi din partea laterala a cutiei de viteze, si asigurati-va ca ati introdus cablul prin gaura mare pana la locasul acestuia.
- e) Rotiti surubul, slabiti maneta pentru mers inapoi pana forta arcului poate reseta maneta, dupa care strangeti piulita de fixare.



Imaginea 7

C) Reglarea cablului acceleratorului

- Rotiti comutatorul acceleratorului in sensul acelor de ceasornic.
- Introduceti cablul din otel in cablul acceleratorului prin baza cu filet si fixati baza.
- Strangeti cablul din otel al acceleratorului si fixati suruburile locasului de retinere.
- Reglati comutatorul acceleratorului in mod repetat pana acceleratorul poate fi reglat in pozitiile maxim si minim.

4.3. Verificare si alimentare combustibil

- Verificati daca toate bolturile de conectare sunt bine fixate sau nu, si strangeti-le conform cuplului de torsiune prezentat in tabelul de mai jos (verificati manualul de utilizare al motorului pentru cuplul de insurubare al suruburilor si piulitelor):

Denumire piese	Cuplu (N.m)
Flansa si motor	20~25
Flansa si cutia de viteze	35~40
Bolturi de fixare de la axul de transmisie al cutiei de viteze	10~12
Bolturi de fixare de la axul pentru mers inapoi	26~40
Bolturi de fixare dintre suportul motorului si reductor	35~40
Bolturile de fixare de la carcasa reductorului	10.6~15
Bolturile de fixare de la remorca	50~60
Bolturi de fixare dintre reductor si cutia de viteze	35~40
Bolturi de fixare de la baza motorului	35~40
Bolturi de fixare de la ghidon	35~40

- Verificati toate manetele de comanda (accelerator, ambreiaj, schimbator, mers inapoi) pentru a va asigura ca functioneaza corespunzator. Daca sunt in pozitii gresite, va rugam sa le reglati in pozitiile corecte.
- Mutati schimbatorul de viteze de la cutia de viteze in pozitie neutra.
- Verificati filtrul de aer. Curatati si adaugati ulei daca este necesar.

Un filtru de aer murdar va diminua debitul de aer catre carburator. Pentru a evita functionarea defectuoasa a carburatorului, curatati filtrul de aer periodic. Curatati-l mai des atunci cand motorul functioneaza in zone cu mult praf.

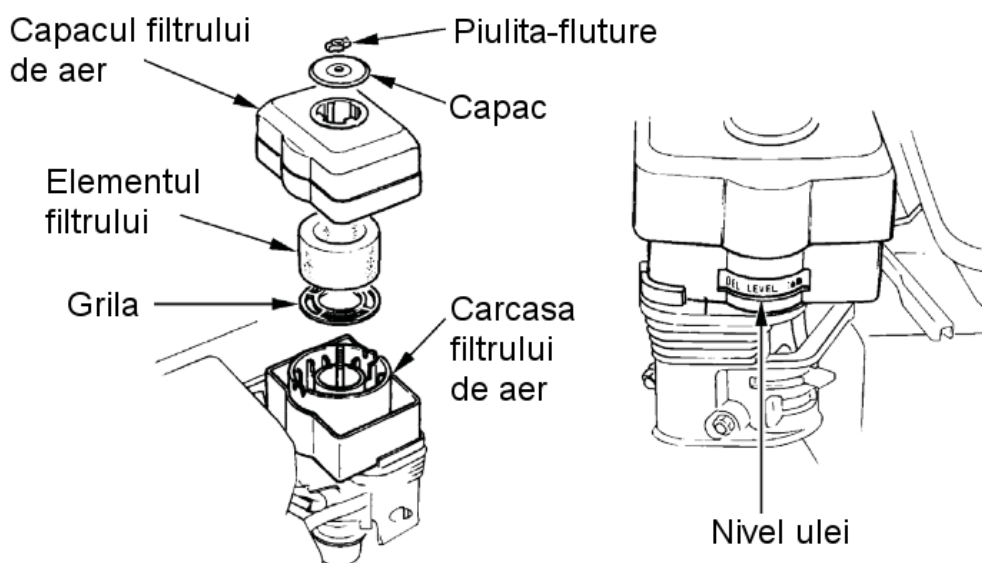
⚠ AVERTISMENT: Nu utilizati benzina sau solventi cu punct scazut de aprindere pentru curatarea filtrului de aer. Exista pericol de incendiu sau explozie.

⚠ ATENTIE: Nu utilizati motorul fara filtru de aer. Va rezulta in uzura rapida a motorului.

FILTRUL IN BAIE DE ULEI (UMED)

⚠ ATENTIE: Umpleti filtrul de aer cu ulei inainte de pornirea motosapei (pentru modelele cu filtrul de aer in baie de ulei). Daca utilizati motorul fara filtru de aer sau fara ulei in filtru, murdaria va patrunde in motor, provocand uzura rapida a acestuia.

Umpleti carcasa filtrului de aer pana la marcajul NIVEL ULEI (oil level) cu acelasi tip de ulei care este recomandat pentru motor.

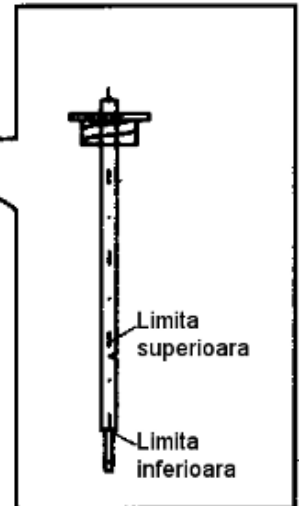


Curatare:

- Scoateti piulita-fluture si capacul filtrului de aer.
- Scoateti elementul filtrului de aer din capac. Spalati capacul si elementul filtrului in apa calda cu sapun, clatiti si lasati sa se usuce bine. Sau curatati in solvent neinflamabil si lasati sa se usuce.
- Inmuiati elementul filtrului in ulei curat de motor si stoarceti uleiul in exces. Motorul va scoate fum la pornire, daca in elementul din spuma ramane prea mult ulei.
- Drenati uleiul uzat din carcasa filtrului de aer, spalati orice murdarie acumulata cu un solvent neinflamabil si uscati carcasa.
- Umpleti carcasa filtrului de aer pana la marcajul NIVEL ULEI (Oil level) cu acelasi tip de ulei care este recomandat pentru motor.
- Reasamblati filtrul de ulei si strangeti bine piulita-fluture a capacului.

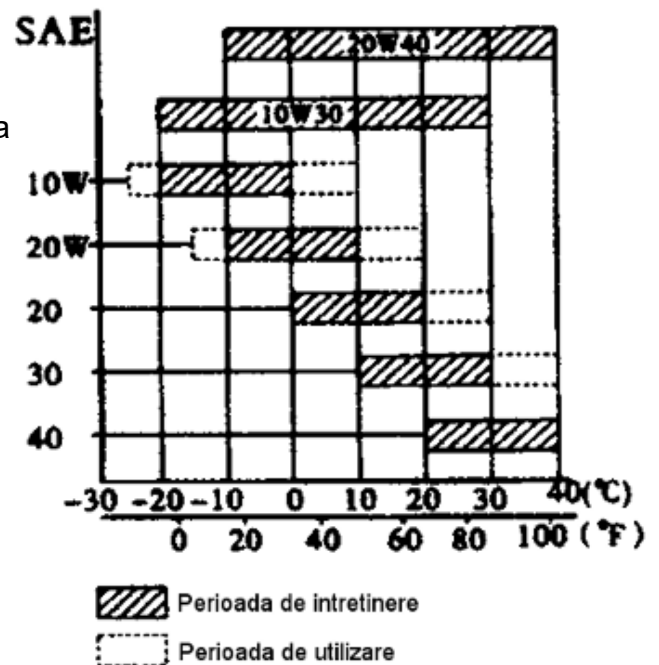
E) Alimentati cu ulei de motor:

- Asezati echipamentul intr-o pozitie stabila, orizontala, dupa care alimentati cu ulei SAE 10W-30 / SAE 15W-40 (in functie de temperatura ambiantala) in carterul motorului prin orificiul corespunzator. Cand verificati nivelul uleiului, introduceti joja de ulei (Observatie: nu insurubati joja). Nivelul uleiului trebuie sa fie intre cele doua limite de pe joja de ulei (a se vedea imaginea alaturata).
- Cand adaugati ulei la filtrul de aer, indepartati carcasa inferioara a filtrului de aer si adaugati 0.1L ulei SAE 10W-30.
- Alegeti lubrifiantul adecvat pentru motor in functie de temperatura mediului.



Uleiul recomandat este SAE 10W-30. Alte vascozitati prezentate in diagrama pot fi utilizate atunci cand temperatura medie din zona dvs. se incadreaza in domeniul indicat.

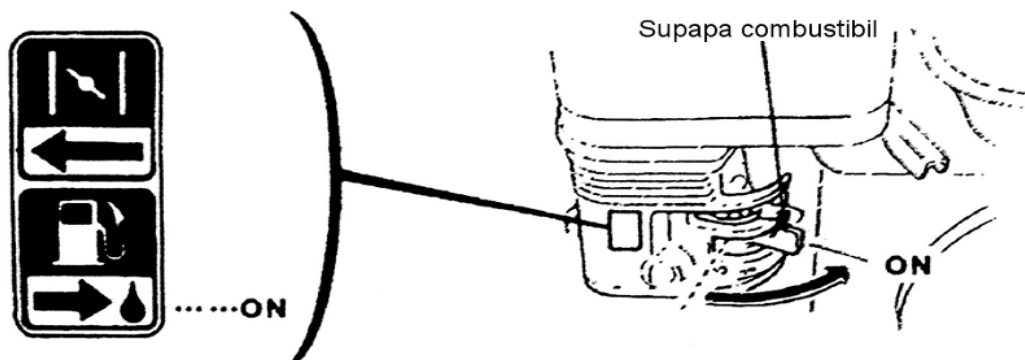
⚠ AVERTISMENT: Nu depasiti limita superioara in momentul realimentarii.



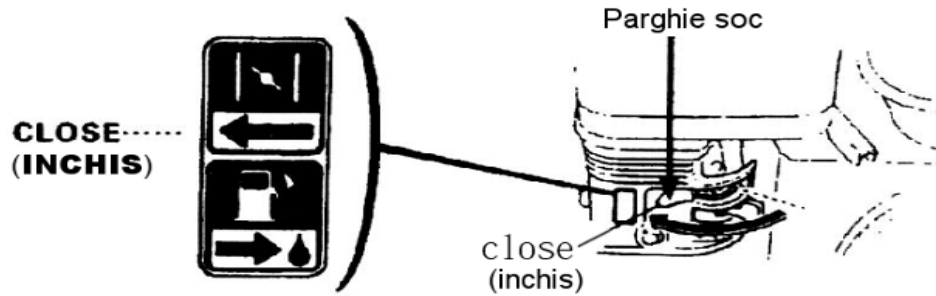
4.4. Pornirea

Observatie: Schimbatorul de viteze trebuie sa fie in pozitie neutra.

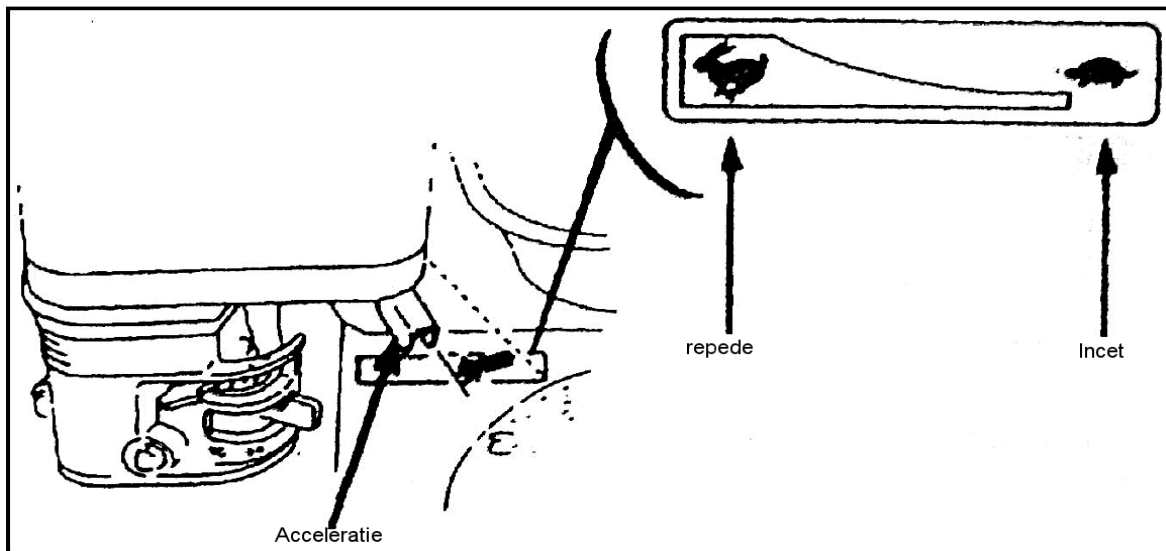
- Setati supapa de combustibil in pozitia ON.



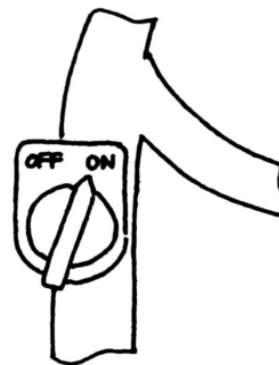
2. Setati parghia socului in pozitia CLOSE (Inchis).



3. Mutati maneta de acceleratie spre stanga.

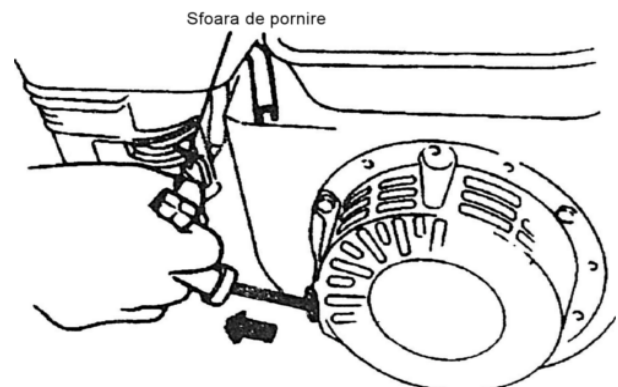


4. Setati comutatorul motorului in pozitia ON.

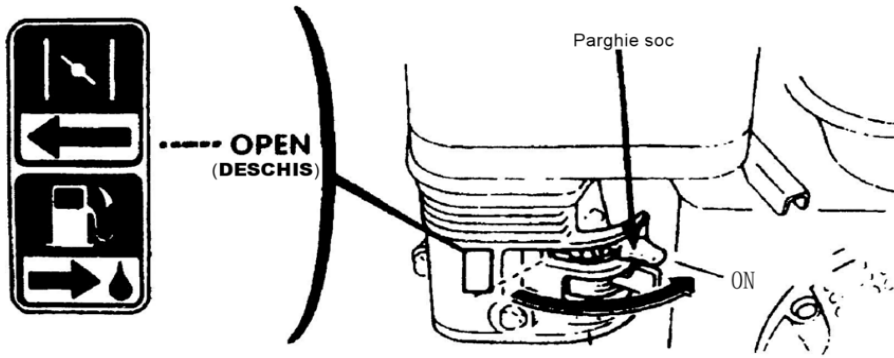


Trageti usor de sfoara de pornire, pana cand simtiti o rezistenta, apoi trageti rapid.

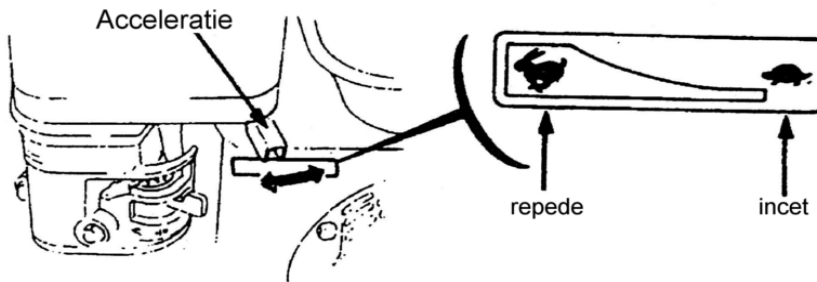
⚠ AVERTISMENT: Nu lasati manerul sfarii de pornire sa revina singur inapoi. Readuceti-l usor in pozitia initiala, pentru a preveni deteriorarea echipamentului.



5. După pre-încalzirea motorului, setați pârghia socului în poziția OPEN (DESCHIS).



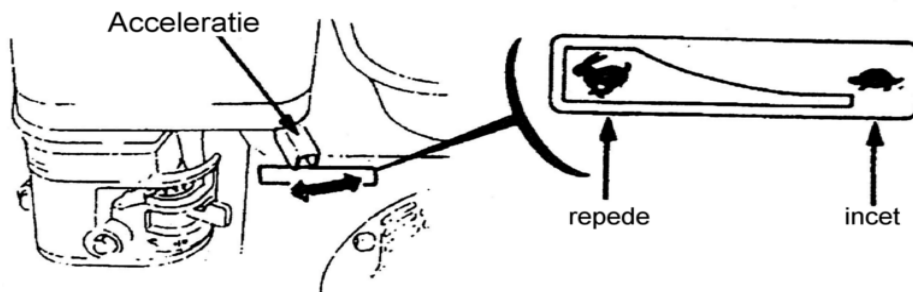
6. Reglați turatia motorului de la comutatorul acceleratorului.



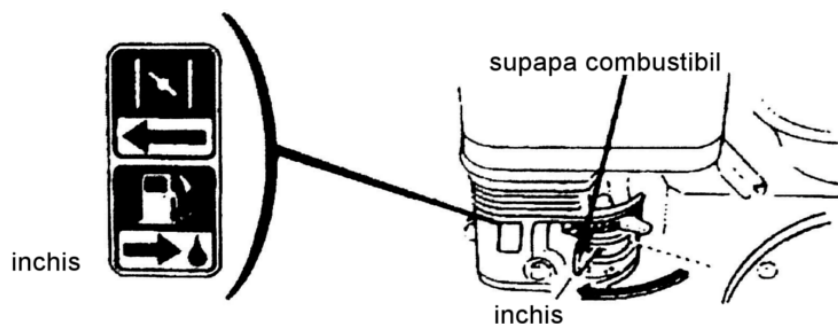
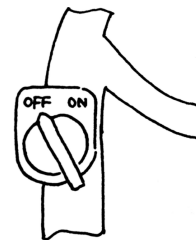
4.5. Oprirea motorului

(1) Când nu folosiți oprirea în caz de urgență

- În condiții normale, respectați următoarele:
1. Opriți comutatorul acceleratorului.



2. Opriți comutatorul motorului.
3. Închideți supapa de combustibil.



(2) Cand este necesara oprirea in caz de urgenta

Eliberati maneta pentru oprire de urgenta si opriti motorul.

4.6. Oprirea in caz de urgenta

Tineti maneta pentru oprire de urgenta si opriti comutatorul acceleratorului.

4.7. Utilizarea schimbatorului de viteze

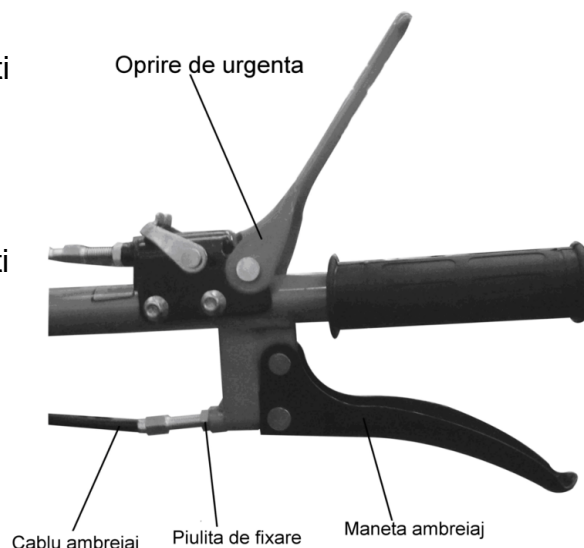
- Sunt disponibile 3 trepte de viteze (2F+1R).
- Schimbarea treptelor de viteze:
 - 1) Opriti comutatorul acceleratorului.
 - 2) Strangeti bine maneta ambreiajului pentru a separa ambreiajul.
 - 3) Mutati schimbatorul de viteze in pozitia necesara.
 - 4) Eliberati maneta ambreiajului.

Utilizarea schimbatorului pentru mers inapoi:

- (1) Opriti comutatorul acceleratorului.
- (2) Strangeti bine maneta ambreiajului pentru a separa ambreiajul.
- (3) Trageti sau impingeti maneta schimbatorului in pozitie neutra. Dupa care tineti catarama schimbatorului cu degetul de la mana dreapta si prindeti maneta pentru mers inapoi strans si treptat.
- (4) Eliberati treptat maneta ambreiajului, dupa care ambreiajul va fi combinat. Motosapa poate merge inapoi (**Observatie**: nu eliberati maneta pentru mers inapoi).

4.8. Atentionari

- A) Observati starea de functionare a motosapei, asigurati-va ca toate piesele sunt conectate corect.
- B) Este interzisa utilizarea la lucrul greu a unei masini reci (neutilizata) imediat dupa pornirea acesteia, in special la echipamentele noi sau cele reparate recent.
- C) Verificati periodic nivelul uleiului din motor si cutia de viteze. Realimentati cu ulei de motor atunci cand este necesar.
- D) Este interzisa racirea motorului prin stropirea cu apa.
- E) Aveti grija sa nu inclinati echipamentul in momentul utilizarii.
- F) Este interzisa utilizarea echipamentului echipat cu freze de sapat prin nisip si pietre.
- G) Dupa utilizarea motosapei pentru agricultura, va rugam sa indepartati murdaria, buruienile si stergeti echipamentul.
- H) Curatati filtrul de aer si schimbati periodic uleiul de motor.



5. INTRETINERE

Cand motosapa este utilizata, datorita schimbarilor din timpul functionarii, abraziune si incarcare, slabirea suruburilor si uzarea pieselor sunt inevitabile, ceea ce va duce la defectiunea sistemului, consum ridicat al uleiului si alte defecte tehnice ale echipamentului. Pentru a reduce posibilitatea aparitiei problemelor tehnice, se recomanda realizarea intretinerii periodice a motosapei pentru a mentine echipamentul intr-o stare buna si pentru a extinde durata de functionare.

5.1. *Perioda de rodaj*

A) Rodajul motorului

Pentru siguranta dumneavoastra, si pentru a maximiza durata de viata a echipamentului, este foarte important sa verificati starea motorului inainte de utilizare. Aveti grija sa remediatii dumneavoastra sau service-ul autorizat orice problema gasita, inainte de operarea motorului.

AVERTISMENT: Intretinerea necorespunzatoare a acestui motor, sau imposibilitatea de a remedia o problema inainte de utilizare, ar putea cauza o functionare defectuoasa in urma careia utilizatorul poate fi ranit grav.

Inainte de verificarile pre-operare, asigurati-va ca motorul este asezat pe o suprafata nivelata, iar comutatorul motorului este in pozitia OFF.

Verificarea starii generale a motorului

- Verificati daca motorul prezinta scurgeri de ulei sau benzina.
- Verificati daca sunt semne de deteriorare.
- Verificati daca aparaturile si carcasele sunt montate corespunzator, iar piulitele, suruburile si bolturile sunt stranse.

Verificare motor

Verificati nivelul uleiului de motor. Functionarea motorului cu un nivel scazut al uleiului poate duce la deteriorarea motorului. Sistemul Oil Alert (la motoarele aplicabile) va opri automat motorul inainte ca nivelul uleiului sa scada sub limita de siguranta. Cu toate acestea, pentru a evita oprirea neasteptata, intotdeauna verificati nivelul uleiului inainte de pornire.

Verificati filtrul de aer. Un filtru de aer murdar va limita debitul de aer la carburator, reducand performantele motorului.

Verificati nivelul combustibilului. Pornirea cu un rezervor plin va ajuta la eliminarea sau reducerea intreruperilor de functionare pentru a realimenta.

- B) Pentru o motosapa noua sau reparata recent, va rugam sa drenati toata cantitatea de lubrifiant din carterul motorului imediat dupa functionarea in gol timp de 8 ore sub o sarcina usoara. Dupa care realimentati conform instructiunilor de la capitoul 3. Se verifica si se ajusteaza reglajele si se face schimbul de ulei si filtre, daca este cazul.

Deoarece in perioada de rodaj piesele mobile aflate in contact direct pot genera pulberi metalice, este foarte importanta realizarea schimbului de ulei dupa rodaj.

Pentru mai multe informatii, va rugam sa contactati distribuitorul / service-ul autorizat.

5.2. *Intretinere*

- A) Intretinere normala (inainte si dupa fiecare utilizare)
- a) Ascultati si verificati daca exista anomalii (cum ar fi sunete anormale, supraincalzire si slabirea suruburilor, etc.)
 - b) Verificati daca exista scurgeri de ulei la motor, cutia de viteze si reductor.
 - c) Verificati daca nivelul uleiului din motor si cutia de viteze este intre limitele corespunzatoare ale jojei.
 - d) Curatati noroiul, buruienile si ungeti echipamentul dupa functionare.

- e) Utilizati echipamentul corespunzator conform domeniului de aplicare.
- B) Prima intretinere (*Trebuie realizat doar de personalul calificat de la service-urile autorizate*)
 - a) Realizati toate elementele listate la intretinerea normala.
 - b) Verificati si reglati ambreiajul, sistemul schimbatorului si cel pentru mers inapoi.
- C) A doua intretinere (*Trebuie realizat doar de personalul calificat de la service-urile autorizate*)
 - a) Realizati toate elementele listate la a doua intretinere.
 - b) Inlocuiti cu alte piese noi, daca sunt constatate defectiuni la nivelul frezelor de sapat, la conexiunea suruburilor sau alte piese.
- D) Revizie tehnica (conform sectiunii 5.3)
 - a) Duceti motosapa la centrul de service autorizat pentru revizia tehnica.
 - b) Solicitati persoanelor calificate de la service-ul autorizat sa verifice piesa de frictiune si ambreiajul.
- E) Consultati manualul de utilizare al motorului pentru instructiunile de intretinere ale acestuia.

5.3. Tabelul pentru intretinere

Intervalul de verificare	Zilnic	Primele 8 ore	Urmatoarele 24 ore	Urmatoarele 50 ore	Din 100 in 100 de ore
Verificati si completati combustibilul	•				
Verificati uleiul	•				
Verificati daca sunt scurgeri de ulei	•				
Verificati si suflati filtrul de aer	•	Se inlocuieste mai des daca motorul functioneaza in zone cu mult praf!			
Schimbati uleiul		•	•	•	•

Elemente	De fiecare data, dupa utilizare	8 ore cu jumatate de sarcina	Prima luna sau dupa 20 de ore functionare	La trei luni sau dupa 150 de ore functionare	Anual sau dupa 1000 de ore functionare	La fiecare 2 ani sau dupa 2000 de ore functionare
Verificarea suruburilor	•					
Curatarea echipamentului	•					
Indepartarea problemelor	•					
Verificarea pieselor de control	•					
Verificare frictiune ambreiaj						•
Verificare roti dintate si rulmenti					•	

5.4. Depozitarea pe termen lung a motosapei

Atunci cand este necesara depozitarea pe termen lung a motosapei, trebuie respectate urmatoarele masuri pentru a evita rugina:

- A) Consultati manualul motorului pentru instructiunile de depozitare ale motorului.
- B) Indepartati praful si mizeria de pe echipament.
- C) Drenati lubrifiantul uzat de la cutia de viteze si adaugati un nou lubrifiant.
- D) Aplicati un strat de ulei anti-rugina pe suprafetele din fier.
- E) Echipamentul trebuie depozitat intr-un spatiu ventilat, uscat si sigur.
- F) Pastrati accesoriile si manualul de instructiuni.

6. REGLAREA MOTOSAPEI

6.1. Reglare roata dintata conica

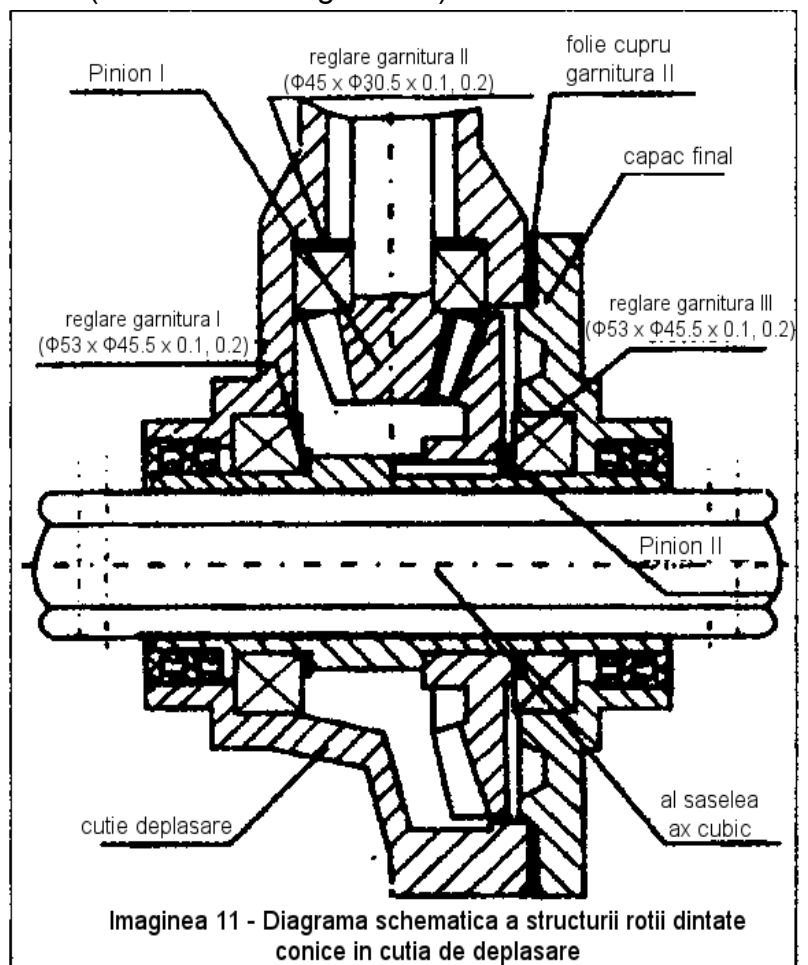
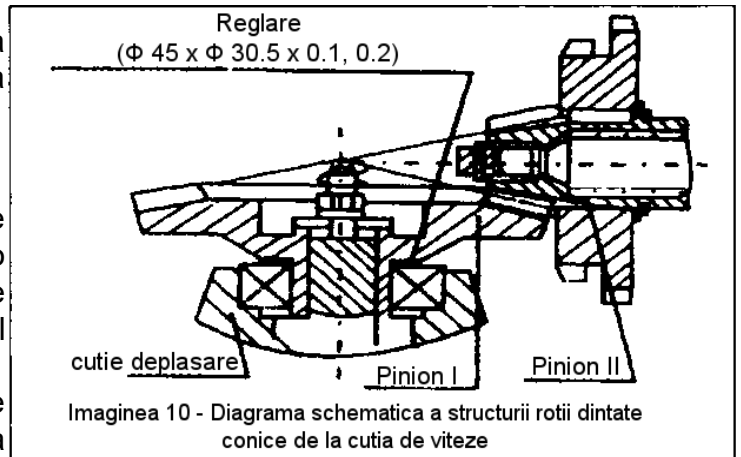
Atunci cand exista sunete anormale la roata dintata conica, va rugam sa opriti echipamentul imediat si sa verificati urmatoarele:

A) Reglarea jocului de la roata dintata conica a cutiei de viteze (a se vedea Imaginea 10).

a) Cand jocul lateral al pinionului este $<0.05\text{mm}$, va rugam sa puneti o garnitura vulcanizata intre cutia de viteze si reductor pentru a mari jocul lateral.

b) Cand jocul lateral al pinionului este $>0.3\text{mm}$, va rugam sa puneti garnitura vulcanizata intre rulment si pinionul II pentru a mari jocul la $0.05\sim 0.1\text{mm}$.

B) Reglarea jocului pinionului de la reductor (a se vedea Imaginea 11).



- a) Cand jocul lateral al pinionului este $<0.05\text{mm}$, va rugam sa cresteti distanta de reglare a garniturii I la $0.2-0.3\text{mm}$ pentru a mari jocul si a schimba garnitura vulcanizata II si garnitura de reglare II pentru a va asigura ca jocul axial al pinionului este $0.05\sim 0.15\text{mm}$.
- b) Cand jocul lateral al pinionului este $>0.3\text{mm}$, va rugam sa reduceti distanta de reglare a garniturii I, si sa va asigurati ca distanta axiala a pinionului II este $0.05\sim 0.15\text{mm}$; sau cresteti distanta de reglare a garniturii II si asigurati-va ca distanta axiala a pinionului I este $0.05\sim 0.15\text{mm}$.

6.2. Mecanismul de inversare si reglarea cablului

Cand motosapa nu poate intoarce/merge inapoi, va rugam sa reglati maneta si cablul pentru mersul inapoi. Consultati capitolul 3 pentru detalii.

- A) Apasati si eliberati maneta pentru mers inapoi de 2-3 ori pentru a va asigura ca nu este o problema la cuplarea treptelor de viteze.
- B) Cand motosapa functioneaza, eliberati maneta pentru mers inapoi, iar mecanismele de inversare ar trebui sa revina la pozitia initiala. Asigurati-va ca nu exista sunete de ciocnire a mecanismelor in cutia de viteze, in caz contrar echipamentul se poate defecta.

6.3. Ambreiajul si reglarea cablului

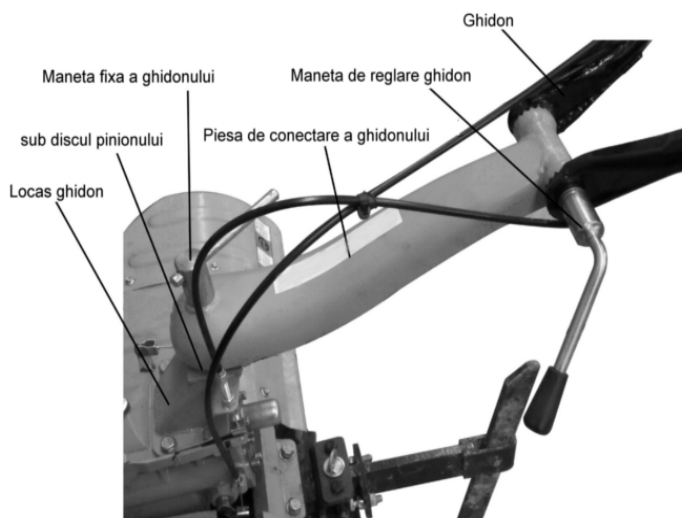
Dupa ce a fost utilizat o anumita perioada de timp, este posibil ca ambreiajul sa nu mai functioneze la fel de bine datorita uzurii piesei de frictiune si a furcii ambreiajului. Reglati cablul ambreiajului consultand capitolul 3 pentru detalii.

- A) Apasati si eliberati maneta ambreiajului de 2-3 ori pentru a va asigura ca nu este nicio problema cu ambreiajul.
- B) Daca ajustarile repetate nu pot rezolva problema, atunci se poate confirma uzura excesiva a furcii ambreiajului sau a piesei de frictiune. Va rugam contactati service-ul autorizat pentru reparatie.
- C) Se interzice demontarea ambreiajului de catre o persoana nespecializata, care poate provoca daune ambreiajului si altor piese.

6.4. Reglarea cablului acceleratorului

Daca motorul nu functioneaza corespunzator atunci cand setati in sus sau in jos comutatorul acceleratorului, reglati cablul acceleratorului consultand capitolul 3 pentru detalii.

- A) Rotiti, in mod repetat, comutatorul acceleratorului de 2-3 ori pentru a verifica performanta motorului.
- B) Cablul acceleratorului trebuie sa fie foarte bine conectat la jonctiunea de cablu.



6.5. Reglarea ghidonului

Ghidonul poate fi reglat în sus și jos, la stânga și la dreapta, în mod corespunzător în funcție de starea utilizatorului și de condițiile de lucru.

Respectați următoarele:

- A) Reglarea înălțimii ghidonului (sus / jos)
 - a) Slăbiți ansamblul manerului ghidonului pentru a separa inelul pinionului dintre ghidon și baza acestuia.
 - b) Reglați ghidonul în cea mai bună poziție în funcție de necesități.
 - c) Rotiți manerul pentru a face astfel încât inelul pinionului dintre ghidon și baza ghidonului să fie cuplat bine unul cu celălalt.
- B) Reglarea la stânga și la dreapta
 - a) Slăbiți maneta de fixare de la baza ghidonului pentru a separa inelul pinionului superior de cel inferior.
 - b) Rotiți ghidonul la stânga sau la dreapta în funcție de nevoi.
 - c) Însurubați maneta de fixare pentru a cupla inelul pinionului superior cu cel inferior.

7. PROBLEME TEHNICE ȘI ELIMINAREA ACESTORA

7.1. Probleme tehnice ale ambreiajului (Observație: Nu demontați singur ansamblul ambreiajului)

Simptom	Cauza	Soluție
Ambreiajul nu funcționează	Eroare a manetei ambreiajului	Reparați sau înlocuiți
	Deteriorarea cablului ambreiajului	Înlocuiți
	Furca ambreiajului nu poate fi setată în poziția corectă	Reajustați cablul sau înlocuiți furca
	Ruperea punctelor de sudură	Reparați sau înlocuiți
	Stiftul articulației cu furca este îndoit sau rupt	Înlocuiți
	Piesa de fricțiune este defectă	Înlocuiți
	Arc defect	Înlocuiți
	Rulment ars	Înlocuiți sau adăugați ulei în cutia de viteze
După slăbirea ambreiajului, motorul funcționează normal, însă axul principal al cutiei de viteze se oprește sau funcționează încet	Arc defect	Înlocuiți
	Eroarea arcului furcii de a se roti în mod liber face imposibilă resetarea completă a furcii	Curățați fața combinată dintre poziționarea axului și placa de împingere pentru a permite mișcarea liberă a furcii
	Cablul ambreiajului nu este bine reglat	Reajustați cablul ambreiajului

7.2. Probleme tehnice ale cutiei de viteze

Simptom	Cauza	Soluție
Schimbător defect	Suruburile de axul principal sunt slăbite	Demontați suruburile și carcasa după care strângeți suruburile din nou
Imposibilitatea de a schimba în poziția din	Abraziune excesivă a blocului schimbătorului	Înlocuiți
	Roata dintată de acționare este slăbită	Strângeți piulitele

dreapta	Uzura excesiva a gaurii din blocul de conectare a bratului suport	Inlocuiti blocul bratului suport
	Probleme la arcul de pozitionare a axului principal	Inlocuiti
	Axul principal nu este stabil, iar suruburile de la carcasa cutiei de viteze sunt slabite	Strangeti suruburile
	Deformarea schimbatorului de viteze care duce	Reglati schimbatorul de viteze sau inlocuiti-l
Pinioanele pentru mers inapoi defecte	Uzura furcii de inversare	Reajustati cablul de inversare sau inlocuiti furca pentru mers inapoi
	Probleme la cablul de inversare	Reglati cablul sau inlocuiti-l
	Axul pentru mers inapoi este slabit	Strangeti suruburile axului pentru mers inapoi
	Furca de inversare este blocata	Curatati fata combinata dintre furca de inversare si placa de impingere pentru a permite furcii sa se miste libera
Mecanismele pentru mers inapoi nu pot fi resetate	Slabirea axului pentru mers inapoi face ca pinionul sa fie blocat	Strangeti suruburile
	Probleme la arcul axului de inversare	Inlocuiti arcul
	Axul de inversare este indoit si deformat	Inlocuiti axul de inversare
Axul pentru mers inapoi este slabit	Suruburile din spate ale axului de inversare sunt slabite	Strangeti suruburile
	Potrivirea dintre axul de inversare si corpul cutiei de viteze este prea slabita	Inlocuiti
Zgomot prea mare de la pinioane	Deformarea si indoirea rotii dintate conice si a axului de inversare	Inlocuiti
	Joc lateral mare datorita uzurii excesive a pinioanelor	Inlocuiti pinionul
	Potrivirea dintre axul de inversare si corpul cutiei de viteze este prea slabita	Inlocuiti
Scurgeri de ulei de la carcasa din spate a axului principal	Probleme la garnitura axului principal	Inlocuiti garnitura $\phi 17 \times 1.8$
	Probleme la dispozitivul de etansare ulei al axului principal	Inlocuiti dispozitivul de etansare ulei B25x40x7
	Probleme la garnitura carcasei	Inlocuiti garnitura $\phi 45 \times 1.8$
Scurgeri de ulei de la axul de inversare	Slabirea suruburilor axului de inversare	Strangeti suruburile
	Probleme la garnitura axului de inversare	Inlocuiti garnitura $\phi 18 \times 1.8$
Scurgeri de ulei de la furca axului de inversare	Probleme garnitura	Inlocuiti garnitura $\phi 11.2 \times 2.65$
Scurgeri de ulei furca axului ambreiajului	Probleme garnitura	Inlocuiti garnitura $\phi 11.2 \times 2.65$
Scurgeri de ulei de la axul schimbatorului	Probleme garnitura	Inlocuiti garnitura $\phi 11.2 \times 2.65$
Scurgeri de ulei de la conexiunea flansei	Suruburile sunt slabite	Strangeti suruburile
	Garnitura vulcanizata este deteriorata	Inlocuiti
Scurgeri de ulei de la cutia de viteze	Cutia de viteze prezinta gauri mici	Sudati din nou sau astupati pentru a opri scurgerea

7.3. Probleme tehnice la reductor

Simptom	Cauza	Solutie
Zgomot prea mare de la pinion	Uzura excesiva a pinionului sau nu a fost reparat corespunzator	Remontati, reglati sau inlocuiti pinionul
Pinioanele raman blocate in timpul functionarii	Eroare de la montare	Remontati
Supraincalzire	Nu exista suficient lubrifiant in cutie	Alimentati cu ulei conform cerintelor
	Jocul lateral al pinionului este prea mic	Remontati
	Jocul axial este prea mic	Reglati
Scurgeri de ulei de la conexiunea cutiei de viteze	Suburul de conectare este slabit	Strangeti suruburile
	Garnitura de etansare este deteriorata	Inlocuiti
Scurgeri ulei la carcasa axului de iesire	Dispozitivul de etansare ulei este deteriorat	Inlocuiti dispozitivul de etansare ulei B45x62x8
Scurgeri de ulei de la orificiului hexagonal din carcasa axului de iesire	Carcasa axului s-a rupt	Inlocuiti
Scurgeri de ulei la orificiul de drenare	Garnitura deteriorata	Inlocuiti garnitura $\phi 10 \times 1.8$
	Suruburile sunt slabite	Strangeti suruburile
Scurgeri la reductor	Reductorul prezinta gauri mici	Sudati din nou sau astupati pentru a opri scurgerea

7.4. Alte probleme tehnice

Simptom	Cauza	Solutie
Freza de sapat este rupta	Aceasta s-a lovit de obiecte grele, cum ar fi pietrele, atunci cand functiona	Inlocuiti cutitele si evitati sa loviti obiectele grele
Cablul de manipulare este rupt	Utilizarea pe o perioada lunga de timp duce la uzura	Inlocuiti

EU Declaration of Conformity Declaratie de conformitate UE

EN
RO



Manufacturer • Producator ProENERG S.A.
Address • Adresa 040415 Bd. Abatorului 4F, sector 4, Bucuresti, Romania

Hereby certifies that the following • Declara pe propria raspundere ca produsul:

Type • Tip	Mini tiller • Motosapa, Progarden	
Model • Model	Campo 1273 Alpine (HS1350DE)	Campo 1873 Alpine (HS1350GE)
Serial number / Date • Numar serie / Data		
Engine type • Tip motor	CP188F, diesel • motorina	PD192F, gasoline • benzina
Rated power • Putere nom. (kW)	6.8	9.0
Rated speed • Turatie nominala (rpm)	3000	3600
Guaranteed sound power level • Nivel putere acustica garantat [LwA dB(A)]	95	95
Certificate ID • Numar certificat	STN20201221003 / 30.12.2020	
Notified body • Organism notificat	CHINA CEPREI (SICHUAN) LABORATORY	
Address • Adresa	No. 45 Wen Ming Dong Road, Longquanyi Chengdu 610100, China	

To which this declaration relates, is in compliance with the specifications of following directives and subsequent modifications • Este in conformitate cu cerintele esentiale din urmatoarele directive europene si documente normative, inclusiv modificarile si completarile ulterioare:

Directives:

1. Directive 2006/42/EC – machinery;
2. Regulation (EU) 2016/1628 on emissions of engines from non-road mobile machinery;
3. Directive 2000/14/EC on the noise emission in the environment by equipment for use outdoors (amended by the Directive 2005/88/EC);.

For the relevant implementation of the safety and health requirements mentioned in the Directives, the following standards and/or technical specification(s) have been respected • In scopul indeplinirii normelor de siguranta si sanatate in lucru, mentionate in directivele de mai sus, au fost respectate urmatoarele standarde si specificatii tehnice:

1. EN ISO 12100: 2010
2. EN 60204-1:2018

Manufacturing plant • Fabrica producatoare: H.P.T. Co, Ltd., P.R. China

Technical file • Dosar tehnic: STF20201221003-1 (available on request, at the manufacturing plant • disponibil la cerere, la fabrica producatoare).

The declaration of conformity will lose its validity if the product is misused or modified without proper authorisation • In cazul unei modificări asupra echipamentului, fara acordul producatorului, aceasta declaratie isi pierde valabilitatea.

Name • Nume: Ganciu Georgiana

Quality assurance technician • Tehnician asigurarea calitatii

Legal representative • Reprezentant legal: Petrescu Ancuta

Place • Locul: Bucuresti, Romania

Date • Data: 30.01.2023



ProENERG
putere pentru profesioniști

progarden

Distribuit de:

ProENERG S.A.

*Adresa: 040415, Bd. Abatorului 4F, Sector 4, Bucuresti
proenerg.com.ro*

PROGARDEN este marca inregistrata a ProENERG S.A.

IMPORTANT! - SIGURANTA INAINTE DE TOATE!

Inainte de a utiliza acest produs, va rugam sa cititi masurile de siguranta prezentate in acest manual pentru a reduce riscurile de incendiu, socuri electrice si vatamari personale. **Imaginile si datele tehnice din acest manual sunt numai pentru referinta. Ele se pot schimba fara o notificare prealabila.**